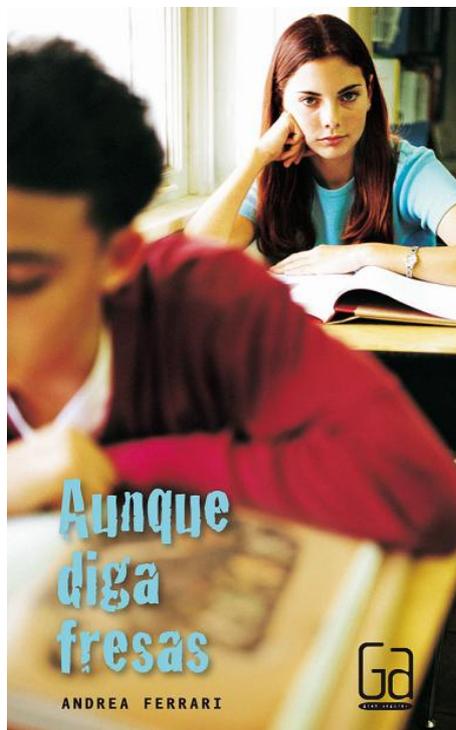




## Guía para los docentes



### Aunque diga fresas Andrea Ferrari

*Ediciones SM, Buenos Aires, 2011,  
144 páginas.*

*Gran Angular.*

#### **Biografía de la autora**

Andrea Ferrari nació en 1961 en Buenos Aires, ciudad en la que reside actualmente. Estudió Traducción Literaria y luego se volcó hacia el periodismo gráfico. Al día de hoy, sigue trabajando en un periódico de Buenos Aires. Publicó su primer libro en 2001: *Las ideas de Lía*. Después llegó *El complot de las flores* con el que obtuvo el premio El Barco de Vapor en 2003. ediciones SM además ha publicado *Café Solo* y *El hombre que quería recordar*.

#### **Síntesis argumental**

Ayelén es una adolescente argentina recién llegada a Madrid, España. En la escuela a la que debe ir es testigo de una apuesta: dos chicos de su clase, uno madrileño y el otro de Colombia, han decidido intercambiar sus vidas como en el célebre relato de Mark Twain, *Príncipe y Mendigo*. Lo que comienza como un juego inocente juego de roles, termina convirtiéndose en algo peligroso. No es nada fácil ser extranjero en España. *Aunque diga fresas* es una novela realista que aborda las dificultades por las que pasan los chicos extranjeros que tratan de adaptarse a su nueva vida en España.

## Actividades previas a la lectura

- Empiecen por la tapa: observen su ilustración detenidamente, los elementos que en ella aparecen, los colores, el estilo de la fotografía. Ahora, escriban 10 sustantivos que surjan de dicha observación y que sirvan para describir lo que se ve. Después, agreguen un adjetivo calificativo a cada uno de los sustantivos. Compartan las construcciones sustantivas que han pensado con su compañero de banco y juntos, describan por escrito la foto de la tapa. (Extensión mínima: 10 renglones)
- Para anticipar el contenido de la novela y comentar entre todos: ¿qué datos aporta el título? ¿por qué "Aunque diga fresas"? ¿qué implicará la mención de las fresas?, ¿qué simbolizarán?, ¿qué palabra usamos los argentinos para referirnos a las fresas?
- Pasen ahora a la Contratapa: ¿qué datos aporta acerca del contenido de la novela? ¿Se relacionan o no con lo que habían pensado ustedes?

## Actividades sugeridas de lectura y escritura

### Lectura:

1. Desde el inicio de la novela, los lectores sabemos: "La historia empieza con una apuesta". ¿De qué se trata esa apuesta? ¿Quiénes se ven involucrados? ¿Qué apuestan? ¿A qué se comprometen? ¿Quiénes son testigos?
2. ¿Cuál es el narrador de esta novela? ¿En qué persona narra? ¿Cuál es la importancia de la elección de este narrador para contar la historia?
3. Breves diálogos son intercalados en la narración de los hechos. ¿Quiénes dialogan? ¿Cómo se relacionan los diálogos con los sucesos narrados?
4. Caractericen brevemente a los personajes protagonistas de esta historia: Ayelén, Claudio, Sergio, Fernando. Consideren especialmente sus lugares de origen, de procedencia, sus vidas al momento de iniciada la novela.
5. ¿Cómo se resuelve la apuesta? ¿Hay ganadores? ¿Perdedores? Justifiquen su respuesta.
6. Aunque la apuesta haya terminado, la inversión de roles que juegan Sergio y Claudio va a tener repercusiones hasta el final. ¿Por qué? ¿Qué implica para cada uno de ellos este juego? ¿Qué consecuencias tiene para ambos?
7. Ayelén, Claudio y Fernando son extranjeros en Madrid. ¿Cómo vive cada uno de ellos el desapego de su tierra, de sus costumbres, sus afectos?
8. José, el padre de Claudio, se ve involucrado en una situación "mafiosa" que nunca hubiera pensado vivir. ¿Por qué? ¿Qué lo lleva a esto?
9. No es José el único en vivir presiones por ser extranjero. ¿Qué sucede entre el grupo de estudiantes? ¿A quién llaman "La Bestia"? ¿Cuál es el modo de infundir temor de este personaje?
10. Durante el transcurso de los hechos, los personajes van cambiando, sus vidas se van modificando y también sus sentimientos frente a los demás, frente al lugar donde viven. ¿Cómo se sienten Ayelén, Claudio y Fernando hacia el final del relato?
11. ¿Y Sergio? ¿Qué se transforma en este personaje a partir del contacto y el vínculo con sus amigos extranjeros?
12. ¿Por qué decide escribir la historia Ayelén? Según va escribiendo, ¿conserva el objetivo o lo modifica? ¿Por qué?

### Escritura:

13. "La historia de la humanidad es la historia de la migración". Esta es la leyenda de un volante que se reparte por las calles de Madrid. Les proponemos que observen con detenimiento el volante. Su diseño, las palabras que dibujan las huellas. La frase vertical y la cita al pie del diseño. ¿Cómo se relaciona esto con los personajes de esta novela y sus vidas? Si tuvieran que incluir a Claudio, Ayelén, Fernando en este volante, ¿qué dirían de ellos? Diseñen y armen ese volante. Imaginen, además, que su diseño formaría **parte de una campaña contra la discriminación**. Diagramen y propongan dos volantes más.

LA HISTORIA DE LA HUMANIDAD ES LA HISTORIA DE LA MIGRACIÓN



"Sólo serás un igual el día que dejen de preguntarte de dónde eres"

Oliver Reichenbach y Celia

14. Fernando es de muy pocas palabras. Quiere volverse a Ecuador. No se adapta a la vida en Madrid. Una sola cosa parece gustarle mucho: la música. Con la música busca ganarse el dinero que necesita para reencontrarse con su tierra, con sus abuelos y su

hermanito menor. Imaginen que Fernando le escribe una carta a los suyos contándoles sus planes, su vida en Madrid, sus ganas de volver. Escriban esa carta.

15. "Historias de Madrid" Eso dice el volante que encuentra Ayelén entre sus papeles viejos. De ese volante surge la idea de escribir la historia de estos jóvenes. Si ustedes encontraran un volante parecido que dijera: "Historias de Buenos Aires/Córdoba/San Luis, etc." ¿Qué historias escribirían? ¿Cuáles serían los personajes? ¿Cómo se encontrarían esos personajes en relación con el lugar donde viven? ¿Qué situaciones vivirían? Les proponemos que, en grupos, escriban esas historias y que una vez corregidas y escritas las versiones finales, las compartan en el aula.

### Actividad de integración con otras áreas (Ciencias Sociales- Plástica- Lingüística- Literatura)

16. Ayelén y Sergio suelen reparar en las palabras propias de cada uno de países de los que son originarios... ¿Qué saben acerca de las variedades lingüísticas? ¿Podríamos hablar de formas dialectales o de la lengua española y del argentino. Busquen información acerca de las variedades lingüísticas, de los criterios para darle a una forma dialectal el estatuto de lengua, de las valoraciones sociales sobre las lenguas y los usos que los hablantes hacemos de ellas. Expongan los resultados de lo investigado y con ayuda de su profesor o profesora de Lengua, discutan estas cuestiones en clase. Busquen ejemplos en nuestro

país: palabras propias de inmigrantes bolivianos, paraguayos, peruanos, uruguayos, etc. Consideren cómo las valoraciones sociales sobre los usos lingüísticos pueden convertirse en formas de discriminación.

17. Claudio y Sergio deciden jugar su apuesta a partir de la lectura de un texto literario: "Príncipe y mendigo" de Mark Twain. ¿Qué saben acerca de esta obra? Les proponemos su lectura y comentario en clase. Escriban un texto en el que expongan las relaciones entre la novela de Twain y "Aunque diga fresas"
18. Si tuvieran que diseñar el afiche de presentación de una versión cinematográfica de esta novela, ¿cómo lo harían?, ¿qué elementos no podrían faltar entre las imágenes?, ¿qué palabras deberían aparecer?, el título, ¿sería el mismo u otro?

### **CONEXIÓN CON OTROS TEMAS**

El libro permite realizar vinculaciones con otros temas:

- Los prejuicios racistas y xenófobos en nuestro país.
- Refugiados políticos en el mundo.
- Entidades donde denunciar situaciones discriminatorias en nuestro país.